

English

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,
Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

SUITABLE FOR

Any restraint system is indicated in all cases where, insecurity, lack of postural control or risk to the patient may become unstable, both in active or passive means (wheelchairs, beds, etc.). They opt for either of these devices as postural control needs and support required by the patient.

These devices have no specific and multiple reasons are both psychological and physical that require this treatment.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

In order to facilitate the adaptation and positioning of the harnesses, the belts are colour-coded for identification, therefore facilitating the correct assembly of the different straps by function and position and ensuring correct, straightforward adaptation. If necessary, the prolongation strap can be ordered as an accessory for a wider seat, chair or bed (ref:1100).

To fit observe the following aspects:

JACKET HARNESS WITH ZIP-1000:

Adaptation:

With the zip up, place the jacket around the thorax and the abdomen whilst the patient remains seated, then pass the waist strap over the back of the chair, securing the patient and the back support. Use the buckle to adjust the length, keeping the fasteners tightened.

Pass the straps over the shoulders, placing them behind the back support and crossing them to fasten.

Once fastened, tighten the straps until the required securement is achieved.

Finally, free the patient by simply unzipping. Likewise, simply zip up to secure the patient.

JACKET HARNESS-1001:

Adaptation:

Place the jacket around the thorax and the abdomen whilst the patient remains seated, then pass the waist strap over the back of the chair, securing the patient and the back support. Use the buckle to adjust the length, keeping the fasteners tightened.

Pass the straps over the shoulders, placing them behind the back support and crossing them to fasten.

Once fastened, tighten the straps until the required securement is achieved.

JACKET HARNESS WITH PERINEUM PIECE-1002:

Adaptation:

Place the jacket around the thorax and the abdomen whilst the patient remains seated, then pass the waist and shoulder straps over the back of the chair, securing the patient and the back support.

Adjust the length with the sliding buckle, keeping the fasteners tightened, then pass the perineum strap between the legs, introducing them through the gap between the back support and the seat using the fastener to join the end. Finally, adjust the different straps (abdominal, perineum and shoulders) until the required securement is achieved.

The perineum strap can be used in seats in which the back support is separated from the seat, in which case the strap can be introduced between the two. Should the back support and the seat be joined together in a single piece, the perineum strap should fasten round the seat, sliding the strap underneath towards the back support where the corresponding buckle for securement and fastening is found.

LEG ABDUCTOR HARNESS-1003:

Adaptation:

With the lumbar plate coinciding with the lumbar zone and gluteus of the patient, pass the inside of the nylon dobby over the abdominal zone, fasten the buckle and adjust the pressure with the slide. Then introduce the thigh supports between the legs, securing each thigh with its corresponding support. Pass it over the thighs towards the sides. At the back of the patient, join the nylon dobbies and fasten with the buckles, then adjust the tightness of the belts using the slide.

ABDOMINAL BELT-1004:

Adaptation:

Place the belt around the patient's abdomen, fastening it to the back support using the securement straps. Join both ends of the abdominal straps at the rear of the back support using the fastening system, pulling both straps tight until the required securement is achieved.

ABDOMINAL BELT AND PERINEUM PIECE-1005:

Adaptation:

Place the belt around the patient's abdomen, fastening it to the back support using the securement straps. Pass the lower strap through the perineum zone between the thighs. Join both ends of the abdominal straps at the rear of the back support using the fastening system, pulling both straps tight until the required securement is achieved, then attach the perineum strap to the T-shape securement piece and adjust.

The perineum strap should go round the patient and slide under or through the seat towards the back support, where the corresponding buckle can be found for securement and fastening.

WRIST HARNESS-1007:

Adaptation:

Girdle the wrist guard to the patient's forearm using the Velcro fasteners, pass the end of the nylon dobby through the bed frame and secure with the buckle, then regulate the length of the strap until the required movement limitation range is achieved.

The wrist harness also allows adaptation to the armrests of a seat or chair, provided they are designed in such a way as the end of the nylon dobby can be fastened to them.

ANKLE HARNESS-1008:

Adaptation:

Girdle the strap to the patient's ankle using the Velcro fasteners, pass the end of the nylon dobby through the bed frame and secure with the buckle, then regulate the length of the strap until the required movement limitation range is achieved.

The ankle harness also allows adaptation to the legs of a seat or chair, provided they are designed in such a way as the end of the nylon dobby can be fastened to them.

MAGNETIC HARNESS-1010:

Abdominal securement harnesses for beds.

Positioning on the bed:

Extend the harness over the bed at the height of the abdominal zone with the hand clasps towards the feet.

The ends of the lower part have attachment straps with holes reinforced with metal rings, to be passed through the bed frame.

The upper part has a series of slides and straps, also with holes reinforced with metal rings, which allow us to adjust the degree of rotation permitted for the patient.

Join the frame straps and the abdominal corset strap using the magnetic fastener, introducing the metal rod and attaching with the set button. Once the abdominal corset has been adapted, use the metal rings to select the required range of rotation movement for the patient.

Prolongation straps are included for use with a wider bed.

Positioning on the patient:

Completely extend the upper belt and lie the patient down, ensuring the strap coincides with the patient's abdominal zone. Secure the patient by overlapping one end on the other.

Introduce the rod through one of the orifices (metal rings) of the lower tab, which is protected with a strap of the same fabric, therefore preventing the loss of the rod in opening and closing movements. Then extend the upper tab, girdling it to the patient and adjusting, and introduce the rod in the required orifice. Finally, place the set button on the rod, ensuring it is perfectly in place.

Ensure all the components are properly in place and the mobility range required for the patient is correct.

This system allows the patient to move his or her arms and legs, sit down and make small sideways movements. Should the immobilisation of arms and legs be required, use the components designed for this purpose.

BED SECUREMENT HARNESS-1011:

Adaptation:

The lower strap should be extended at the height of the patient's abdomen, securing it to the frame of the bed using the nylon dobbies.

Once the lower strap is properly secured and the upper strap is completely open, lie the patient down and secure using the upper strap at the height of the abdomen, then fasten the belt using the buckle and tighten the strap, adjusting it until the required securement is achieved.

WRIST TO BELT HARNESS WITH MAGNETS-1013:

Adaptation:

This wrist securement device must be positioned with a system for abdominal securement to the bed, ref: 1010.

Complete immobilisation:

Pass the fastener strip through the clasp at the bottom of the abdominal securement system, and adjust the system around the wrist, fixing it in place with the Arnetec Fix safety fastener, ensuring that it is aligned in the upper part.

Immobilisation with mobility control:

Pass the fastener, adjust the wrist guard to the wrist and secure.

Secure the end of the belt using the fastener, selecting the corresponding hole in order to allow the required range of movement.

WRIST TO BED HARNESS WITH MAGNETS-1014:

Adaptation:

This system is designed to secure the wrist to the bed frame. Secure the wrist strap using the fastener and fasten the other end using the bed frame, positioning the magnetic fastener to regulate freedom of movement by selecting the corresponding hole.

ANKLE TO BED HARNESS WITH MAGNETS-1015:

Adaptation:

This securement system comprises 1 base strap secured to the bed frame and 2 individual ankle supports; secure the base strap to the bed frame, ensuring that it is as taut as possible, and adjust using the holes and magnetic fasteners, making sure that it is at ankle height.

Then secure to the ankle using the magnetic fastener system and selecting the corresponding hole.

Secure the end of the base strap using the magnetic button, adjusting at the corresponding hole, in order to regulate the required range of movement.

ADAPTATION TO CHAIR OR ARMCHAIR:

1017-ABDOMINAL MAGNET HARNESS FOR CHAIR WITH BUCKLES

1018-ABDOMINAL MAGNET HARNESS FOR CHAIR

Attach the harness to the back support using the straps designed for this. The attachment system allows you to adjust the tension to various back support widths for the chair or armchair.

If you have the magnet model, select the desired hole and attach it using the magnet.

If you selected the buckle system, adjust the tension using the loop system, which allows you to loosen and set it using the buckle.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

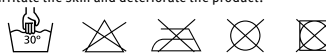
MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.



(Refs.:1010/1013/1014/1015) Maximum washing temperature 60° C. Bleach can be used with precaution, as can dry-cleaning. Hot ironing and tumble drying are permitted. Autoclave washing at 120° maximum, 1.2 kg/cm² and 10 minutes.



GUARANTEES

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français**MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION**

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir désiré votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé.
Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédiste spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS

Tout système de retenue est indiqué dans tous les cas où, l'insécurité, le manque de contrôle postural ou risque pour le patient peut devenir instable, tant en moyens actifs ou passifs (fauteuils roulants, lits, etc) .
Ils optent pour l'un de ces appareils en fonction des besoins du contrôle postural et le soutien requis par le patient. Ces dispositifs n'ont pas de raisons spécifiques et multiples sont à la fois psychologiques et physiques qui nécessitent ce traitement.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE**LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.**

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.
Afin de faciliter l'adaptation et la mise en place des harnais, les sangles sont identifiées par un code de couleurs, ce qui permettra d'assembler correctement les différentes sangles selon leur fonction et leur position facilitant ainsi une adaptation aisée et correcte. Vous pouvez également commander à part comme accessoire une sangle de prolongation si cela était nécessaire pour un fauteuil, un lit ou fauteuil plus large (réf.:1100).

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :**HARNAIS GILET ZIPPE -1000:**

Adaptation:
Le zip fermé, placez le gilet autour du thorax et de l'abdomen alors que le patient est assis, passez la sangle de la ceinture par la partie postérieure du fauteuil en embrassant le patient et le dossier. Réglez la longueur avec la boucle coulissante, en maintenant les attaches fermées.
Passez les bretelles au-dessus des épaules en les plaçant derrière le dossier et en les croisant pour chercher l'attache.
Une fois attaché, tendez les bretelles jusqu'à obtenir la fixation désirée.
Enfin, et pour libérer le patient, il suffira d'ouvrir le zip antérieur. De même, pour maintenir le patient, il suffira de fermer le zip.

HARNAIS GILET -1001:

Adaptation:
Placez le gilet autour du thorax et de l'abdomen tandis que le patient est assis, passez la sangle de la ceinture par la partie postérieure du fauteuil, embrassant le patient et le dossier. Réglez la longueur à l'aide de la boucle coulissante, en maintenant les attaches fermées.
Passez les bretelles au-dessus des épaules en les situant derrière le dossier et en les croisant pour chercher l'attache.
Une fois attaché, tendez la bretelle jusqu'à obtenir la fixation désirée.

HARNAIS GILET AVEC PIÈCE PÉRINEALE -1002:

Adaptation:
Placez le gilet autour du thorax et de l'abdomen alors que le patient est assis, passez les sangles de la ceinture et des épaules par la partie postérieure du fauteuil en embrassant le patient et le dossier.
Réglez la longueur avec la boucle coulissante en maintenant les attaches fermées, ensuite passez la sangle périnéale entre les jambes, en l'introduisant dans la rainure entre le dossier et le siège et en joignant les extrémités avec l'attache. Enfin, procédez au réglage des différentes sangles (abdominale, périnéale et épaules), une à une jusqu'à obtenir la fixation désirée.
La sangle périnéale permet une utilisation sur des sièges disposant d'un dossier séparé de l'assise et pouvant, dans ce cas, être introduite entre les deux. Si le dossier et l'assise sont unis en une seule pièce, la sangle périnéale entoure l'assise en la glissant par-dessous vers le dossier où elle trouvera la boucle correspondante pour sa fixation et attache.

HARNAIS RNÉS ABDUCTEUR DE JAMBES-1003:

Adaptation:
La plaque lombaire coïncide avec la zone lombaire et le fessier du patient, passez la partie intérieure ratier par la zone abdominale, fermez la boucle et réglez la pression avec la barrette. Ensuite, passez les cuissards par l'entre-jambe en entourant chaque cuisse de son cuissard correspondant. Passez par-dessus les cuisses vers les côtés. Ensuite, et par la partie postérieure du patient, joignez les sangles ratier et attachez-les aux boucles, réglez la tension des sangles avec la barrette.

GAINÉ ABDOMINALE-1004:

Adaptation:
Situez la ceinture autour de l'abdomen du patient en l'embrassant au dossier avec les sangles de fixation. Sur la face postérieure du dossier rejoignez les deux extrémités des sangles abdominales à l'aide du système de réglage de la tension des deux sangles jusqu'à obtenir la fixation désirée.

GAINÉ ABDOMINALE ET PIÈCE PÉRINEALE -1005:

Adaptation:
Placez la gaine autour de l'abdomen du patient en l'embrassant au dossier avec les sangles de fixation. Passez la sangle inférieure par la zone périnéale entre les cuisses. Sur la face postérieure du dossier joignez les deux extrémités des sangles abdominales avec le système de fermeture en tendant bien les deux sangles pour obtenir la fixation désirée, ensuite fixez la sangle périnéale à la pièce de fixation en T, et réglez.
La sangle périnéale doit embrasser le patient et sera glissée sous le siège ou à travers le siège vers le dossier où elle trouvera la boucle correspondante pour sa fixation et fermeture.

HARNAIS DE POIGNET -1007:

Adaptation:
Placez le serre-poignet sur l'avant-bras du patient à l'aide des attaches en velcro, passez l'extrémité de la sangle ratier par la structure du lit en la fixant à la boucle, ensuite réglez la longueur de la bande jusqu'à obtenir la limitation du mouvement désirée.
Le harnais serre-poignet permet également de l'adapter à une chaise ou un fauteuil à accoudoirs à condition que leur conception permette que l'extrémité de la sangle ratier puisse être passée en les embrassant.

HARNAIS DE CHEVILLE -1008:

Adaptation:
Serrez la sangle à la cheville du patient à l'aide des attaches en velcro, passez l'extrémité de la sangle ratier par la structure du lit en la fixant avec la boucle, ensuite réglez la longueur de la sangle jusqu'à obtenir la limitation du mouvement désirée.
Le harnais de cheville permet également son adaptation aux pieds de la chaise ou du fauteuil à condition que leur conception permette de passer l'extrémité de la sangle en les embrassant.

HARNAIS D'IMMOBILISATION À AIMANTS -1010:

Harnais d'immobilisation au lit et soutien abdominal.
- Mise en place sur le lit :
Etendre le harnais en travers du lit à la hauteur de la zone abdominale et les languettes des mains vers les pieds.
La partie inférieure possède aux extrémités des sangles de fixation portant des orifices renforcés de rondelles métalliques qui seront passées par le châssis du sommier.
La partie supérieure possède des attaches d'où partent des sangles à orifices également renforcés par des rondelles métalliques qui permettront, grâce au réglage, de fixer le degré de rotation autorisé au patient.
Joignez la sangle du châssis à la sangle de la ceinture abdominale à l'aide de l'attache magnétique, introduisant la tige métallique et la fixant avec le bouton vis sans tête. Une fois la ceinture abdominale adaptée, sélectionnez la fixation avec les rondelles métalliques de l'intervalle de rotation désiré pour le patient.
Des sangles de prolongation sont comprises ou cas où elles seraient nécessaires pour un lit plus large.
- Mise en place sur le patient:
Etendez complètement la ceinture supérieure et allongez le patient en veillant à ce que la sangle coïncide avec la zone abdominale de ce dernier.
Entourez le patient en chevauchant les extrémités.
Introduisez la tige par l'un des orifices (rondelle métallique) du rabat inférieur, qui est protégé par une sangle du même tissu, évitant la perte de la tige dans les mouvements d'ouverture et de fermeture. Ensuite, étendez le rabat supérieur en le serrant sur le patient pour régler et introduisez à nouveau sur la tige dans l'orifice désiré. Enfin, placez le bouton vis sans tête sur la tige en vous assurant qu'il est parfaitement fixé.
Assurez-vous en dernier lieu de la fixation correcte de tous les composants et de l'intervalle de mobilité que vous désirez permettre au patient.
Ce système permet au patient la mobilité des jambes et des bras, la position assise et de petites rotations latérales, si l'immobilisation des bras et des jambes était nécessaire, utilisez les composants conçus à cette fin.

HARNAIS DE FIXATION AU LIT-1011:

Adaptation:

La bande inférieure sera étirée à la hauteur de l'abdomen du patient et fixée à la structure du lit par des sangles ratier disposées à cet effet.
Une fois la bande inférieure correctement fixée et la bande supérieure complètement ouverte, allongez le patient en l'embrassant avec la sangle supérieure à la hauteur de l'abdomen, fermez la ceinture avec la boucle et tendez la sangle pour la régler à la fixation désirée.

ATTACHES DE POIGNET AVEC AIMANTS À CEINTURES-1013:

Adaptation:
Ce dispositif de fixation du poignet exige pour sa mise en place, un système de fixation abdominal au lit réf.: 1010.
- Immobilisation complète:
Passez la bande de fixation par le repli situé sur la base du système de fixation abdominale, ensuite procédez à régler le système autour du poignet en le fixant avec la fermeture de sécurité Arnetec Fix, en veillant à qu'il soit bien centré sur la partie supérieure.
- Immobilisation avec contrôle de la mobilité:
Introduisez le pivot du système à aimants par l'orifice du poignet. Ensuite, réglez le protège poignet au poignet et fermez-le.
L'extrémité de la bande sera fixée par la fermeture magnétique en sélectionnant l'orifice désiré, ce qui permettra de régler au degré de mobilité requis.

ATTACHES DE POIGNET AVEC AIMANTS AU LIT -1014:

Adaptation:
Ce système est conçu pour fixer le poignet à la structure du lit. Ajustez la bande de poignet et fixez avec la fermeture magnétique. Ensuite, fixez l'autre extrémité en entourant la structure du lit et en fixant à l'orifice adapté à l'aide de la fermeture magnétique, réglant ainsi la liberté de mouvement par la sélection de l'orifice convenant.

ATTACHES DE CHEVILLES À AIMANTS AU LIT-1015:

Adaptation:
Ce système de fixation se compose d'une sangle base fixée à la structure du lit et de 2 fixations de chevilles individuelles, fixez la sangle base à la structure du lit, en veillant à ce qu'elle soit la plus tendue possible, utilisant à cet effet le système de réglage à l'aide des orifices et des fermetures magnétiques et faites en sorte qu'elle soit située à la hauteur des chevilles. Ensuite, entourez la cheville en la fixant avec le système de fermeture magnétique et choisissez l'orifice correct. Ensuite, fixez l'extrémité à la sangle base à l'aide du bouton magnétique en l'ajustant à l'orifice choisi, le degré de mobilité désiré pouvant ainsi être réglé.

ADAPTATION À LA CHAISE OU AU FAUTEUIL:**1017 - ARNAIS ABDOMINAL À LA CHAISE AVEC AIMANTS ET BOUCLE****1018 - ARNAIS ABDOMINAL À LA CHAISE AVEC AIMANTS**

Fixez le harnais sur le dossier de la chaise avec les sangles conçues à cet effet. Le système de fixation permet d'adapter la tension aux différentes largeurs du dossier de la chaise ou du fauteuil.
Si vous disposez du modèle avec aimants, sélectionnez l'orifice choisi et fixez-le avec l'aimant.
Si vous avez choisi le système de boucle, réglez la tension grâce au système de passant pouvant être libéré et fixé avec la boucle sous pression.

PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.
N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pomades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.



(Refs.:1010/1013/1014/1015)Température maximum de lavage 60° C. Vous pouvez utiliser, avec précaution, de l'eau de Javel, le repassage à chaud est également permis, de même que le nettoyage à sec. Supporte également le séchage. Lavage en autoclave à 120° maximum, 1,2 kg/cm² et 10 minutes.

**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.
ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

Portugués

INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado Cliente,
Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.
Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédisto especializado ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseje-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES

Qualquer sistema de retenção é indicado em todos os casos em que, insegurança, falta de controlo postural ou risco para o paciente pode tornar-se instável, tanto em meios ativa ou passiva (cadeiras de rodas, camas, etc) . Eles optar por um destes dispositivos como necessidades de controlo postural e apoio necessário por parte do paciente.

Estes dispositivos não têm razões específicas e múltiplas são psicológicos e físicos que requerem este tratamento.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta seleção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Como o intuito de facilitar a adaptação e a colocação dos arneses, as correias são identificadas através de um código de cores. Isto permitirá unir correctamente as várias correias segundo a sua função e posição, facilitando assim uma adaptação correcta e fácil. Uma correia de prolongamento pode ser encomendada separadamente como acessório, no caso de ser necessária para a instalar em cadeiras, camas ou poltronas com uma largura maior (ref:1100).

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

ARNÊS COLETE COM FECHO-ÉCLAIR-1000:

Adaptação:
Com o fecho-éclair fechado coloque o colete ao redor do tórax e do abdómen do paciente enquanto este permanece sentado. Passe a correia da cintura pela parte posterior da poltrona, de forma a abraçar o paciente e o encosto. Ajuste o seu comprimento com a fivela ajustável, mantendo os fechos fechados. Passe os tirantes por cima dos ombros, colocando-os atrás do encosto e cruzando-os para procurar o fecho. Após ter fechado o mesmo, puxe pelos tirantes até obter a sujeição pretendida.
Por último e para libertar o paciente, apenas será necessário abrir o fecho-éclair anterior. Igualmente, para segurar o paciente, apenas será necessário fechar o fecho-éclair.

ARNÊS COLETE -1001:

Adaptação:
Coloque o colete ao redor do tórax e do abdómen do paciente enquanto este permanece sentado. Passe a correia da cintura pela parte posterior da poltrona, de forma a abraçar o paciente e o encosto da mesma. Ajuste o comprimento com a fivela ajustável, mantendo os fechos fechados. Passe os tirantes por cima dos ombros, colocando-os atrás do encosto e cruzando-os para procurar o fecho. Após ter fechado o mesmo, puxe pelos tirantes até obter a sujeição pretendida.

ARNÊS COLETE COM PEÇA PERINEAL-1002:

Adaptação:
Coloque o colete ao redor do tórax e do abdómen do paciente enquanto este permanece sentado. Passe as correias da cintura e dos ombros pela parte posterior da poltrona, abraçando o paciente e o encosto. Ajuste o comprimento com a fivela ajustável mantendo os fechos fechados. A seguir, passe a correia perineal entre as pernas, introduzindo-a pela ranhura entre o encosto e o assento, unindo a extremidade através do fecho. Por último, proceda ao ajuste das diferentes correias (abdominal, perineal e ombros), ajustando cada uma delas até obter a sujeição pretendida.
A correia perineal pode ser utilizada em assentos que possuem o encosto separado do assento, podendo, nesse caso, introduzir a correia entre ambos. Se o encosto e o assento formarem uma só peça, a correia perineal deverá abraçar o assento e deverá deslizar a correia por baixo do mesmo em direcção para o encosto onde encontrará a fivela correspondente para a sua sujeição e fecho.

ARNÊS ABDUTOR DE PERNAS-1003:

Adaptação:
Faça coincidir a placa lombar com a zona lombar e glúteos do paciente. Passe o interior de ratier pela zona abdominal. Feche a fivela e ajuste a pressão com o passador. A seguir, introduza as coxas pela entreperna, abraçando cada uma das coxas com a sua coxa correspondente. Passe a mesma por cima das coxas para os lados. A seguir, e pela parte posterior do paciente. Una as correias de ratier e feche com as fivelas. Ajuste a tensão das correias com o passador.

CINTO ABDOMINAL-1004:

Adaptação:
Coloque o cinto ao redor do abdómen do paciente abraçando-o ao encosto através das correias de sujeição. Pela face posterior do encosto, una as extremidades das correias abdominais através do sistema de fecho. Puxe por ambas as correias até obter a sujeição pretendida.

CINTO ABDOMINAL E PEÇA PERINEAL-1005:

Adaptação:
Coloque o cinto ao redor do abdómen do paciente abraçando-o ao encosto através das correias de sujeição. Passe a correia inferior pela zona perineal entre as coxas. Pela face posterior do encosto, una as extremidades das correias abdominais através do sistema de fecho aplicando tensão em ambas as correias até obter a sujeição pretendida. A seguir, fixe a correia perineal na peça de fixação em T e ajuste a mesma.
A correia perineal deverá abraçar o paciente. Deverá deslizar a correia por baixo do assento ou através do assento para o encosto, onde encontrará a fivela correspondente para a sua sujeição e fecho.

ARNÊS DE PULSO-1007:

Adaptação:
Cinja o pulso no antebraço do paciente através dos fechos de velcro. Passe a extremidade da correia de ratier pela estrutura da cama fixando-a com a fivela. A seguir ajuste o comprimento da correia até obter o grau de limitação do movimento pretendido.
O arnés de pulso também pode ser adaptado em cadeiras ou cadeiras com repousa-braços desde que o desenho das mesmas permita que a extremidade da correia de ratier possa ser passada abraçando os mesmos.

ARNÊS DE TORNOZELO-1008:

Adaptação:
Cinja a correia no tornozelo do paciente através dos fechos de velcro. Passe a extremidade da correia de ratier pela estrutura da cama fixando-a com a fivela. A seguir, regule o comprimento da correia até obter o grau de limitação do movimento pretendido.
O arnés de tornozelo também pode ser adaptado nos pés da cadeira ou da poltrona desde que o desenho das mesmas permita que a extremidade da correia de ratier possa passar abraçando as mesmas.

ARNÊS DE IMÃS-1010:

Arnés de sujeição abdominal para camas.
Colocação na cama:
Estenda o arnés atravessado sobre a cama à altura da zona abdominal e as presilhas das mãos para os pés.
Nas extremidades da parte inferior existem umas correias de fixação com orifícios reforçados por anilhas metálicas, as quais deverão ser passadas pela estrutura do colchão metálico.
A parte superior, também possui uns passadores onde saem umas correias com orifícios reforçados por anilhas metálicas. Regulando as mesmas poderá obter o grau de rotação permitida pelo paciente.
Una a correia da estrutura à correia da banda abdominal através do fecho magnético, introduzindo o perno metálico e fixando-o no botão de pressão. Após ter adaptado a banda abdominal, seleccione a fixação nas anilhas metálicas e o grau de movimento de rotação do paciente pretendido.
São fornecidas correias de prolongamento para camas com uma largura maior.
Colocação no paciente:
Estenda completamente o cinto superior e deite o paciente fazendo coincidir a correia com a zona abdominal do mesmo. Abraçe o paciente e coloque uma extremidade sobre a outra.
Introduza o perno por um dos orifícios (anilha metálica) da aba inferior, a qual está protegida por uma correia do mesmo tecido para evitar a perda do perno nos movimentos de abertura e fecho. A seguir, estenda a aba superior. Cinja-a ao paciente. Ajuste-a e introduza-a novamente sobre o perno no orifício pretendido. Por último, coloque o botão de fecho sobre o perno e certifique-se que fica perfeitamente fixada.
Por último, verifique a correcta fixação de todos os elementos e o grau de mobilidade que desejamos permitir ao paciente. Este sistema permite a mobilidade das pernas e dos braços do paciente, bem como a sedestação e pequenos giros laterais. Se for necessária a imobilização de braços e pernas, deverá adaptar os elementos desenhados para tal fim.

ARNÊS SUJEIÇÃO À CAMA-1011:

Adaptação:
Estendemos a banda inferior à altura do abdómen do paciente, segurando-a à estrutura da cama através das correias de ratier, fornecidas para tal fim.

Após ter fixado correctamente a banda inferior, e com a banda superior completamente aberta, deite o paciente abraçando-o com a correia superior à altura do abdómen. Feche o cinto com a fivela e puxe pela correia ajustando-a até obter a sujeição pretendida.

ARNÊS PARA PULSO A CINTO COM IMÃS-1013:

Colocação:
Para a sua colocação, este dispositivo de sujeição de pulso precisa de um sistema de sujeição abdominal à cama ref: 1010.
Imobilização completa:
Passe a banda de sujeição pela presilha localizada na base do sistema de sujeição abdominal. A seguir ajuste o sistema ao redor do pulso, fixando o mesmo com o fecho de segurança Arnetec Fix, de maneira que fique centrado na parte superior.
Imobilização com controlo da mobilidade:
Introduza o pivô do sistema de imãs pelo orifício do pulso. A seguir ajuste o pulso no pulso do paciente e feche o mesmo. Fixe a extremidade da correia através do fecho magnético, seleccionando o orifício pretendido por forma a permitir o grau de mobilidade requerido.

ARNÊS PARA PULSO A CAMA COM IMÃS -1014:

Colocação:
Este sistema foi desenvolvido para segurar o pulso na estrutura da cama.
Acople a banda de pulso fixando a mesma com o fecho magnético. A seguir fixe a outra extremidade abraçando a estrutura da cama fixando-a no orifício apropriado através do fecho magnético para assim poder regular o grau de mobilidade através da selecção do orifício apropriado.

ARNÊS PARA TORNOZELOS A CAMA COM IMÃS-1015:

Colocação:
Este sistema de sujeição é composto por 1 correia base fixada à estrutura da cama e de 2 sujeições de tornozelo individuais. Fixe a correia base de sujeição na estrutura da cama, procurando que fique com a maior tensão possível, utilizando para tal fim o sistema de ajuste através dos orifícios e os fechos magnéticos. Certifique-se de que fica colocado à altura dos tornozelos.
A seguir, abraçe o tornozelo fixando-o através do sistema de fecho magnético, seleccionando o orifício correcto.
A seguir fixe a extremidade à correia com o botão magnético, ajustando o mesmo no orifício seleccionado para assim poder regular o grau de mobilidade pretendido.

ADAPTAÇÃO À CADEIRA OU AO CADEIRÃO:

1017-ARNÊS ABDOMINAL PARA CADEIRA DE IMANES COM FIVELA

1017-ARNÊS ABDOMINAL PARA CADEIRA COM IMANES

Fixe o arnés ao encosto da cadeira através das correias concebidas para o efeito. O sistema de fixação permite variar a tensão adaptando-se a diferentes larguras do encosto da cadeira ou cadeirão.

No caso de dispor do modelo de imanes, seleccione o orifício desejado e fixe-o com um íman.

Se seleccionou o sistema de fivela, regule a tensão através do sistema de passador, podendo libertar e fixar através da fivela à pressão.

PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.
Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipovalgênico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades e não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.
Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.



(Refs.:1010/1013/1014/1015) Temperatura máxima de lavagem, 60° C. Pode utilizar lixívia, com as devidas precauções. Permite a passagem a ferro a quente. Admite limpeza a seco, com as devidas precauções. Permite o uso da secadora. Lavagem em autoclave a 120° máximo, 1,2 kg/cm² e 10 minutos.



GARANTIAS

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas.

No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseje-lhe rápidas melhoras.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,
Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopede of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES

Elk beveiligingssysteem wordt aangegeven in alle gevallen waarin, onzekerheid, gebrek aan posturale controle of risico voor de patiënt kan instabiel worden, zowel in actieve of passieve middelen (rolstoelen, bedden, enz.). Ze kiezen voor een van deze apparaten als posturale controle behoeften en ondersteuning die nodig is door de patiënt. Deze apparaten hebben geen specifieke en meerdere redenen zijn zowel psychologisch als fysiek, dat deze behandeling vereisen.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau.
Om een maximaal therapeutisch effect te bekomen voor de verschillende pathologieën en tevens de levensduur van het product te verlengen, is het van essentieel belang de juiste maat te kiezen voor elke patiënt of gebruiker. (De verpakking bevat een oriëntatieve matentabel met de waarden uitgedrukt in centimeters). De banden van de korsetten zijn met kleuren gecodeerd zodat deze makkelijk bevestigd en afgesteld kunnen worden. De kleuren tonen de functie en de plaats. Indien nodig kan als accessoire een extra verlengende band worden geleverd, voor gebruik op bredere stoelen, bedden of fauteuils (ref:1100).

Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:

FIXATIEKORSET MET RITS-1000:

Afstelling:

Plaats het vest over de romp en de maagstreek met de rits vast en terwijl de patiënt zit. Leid de heupband naar achter de rugleuning. Stel de lengte in met de gesp terwijl deze gesloten blijft.
Leid de schouderbanden over de schouders en leid ze kruislings achter de rugleuning voordat u ze vast maakt. Span ze aan tot de gewenste spanning. Ten slotte en alleen als het nodig is kan de rits worden geopend om de patiënt vrijheid te geven. Op dit manier hoeft voor fixatie slechts de rits gebruikt te worden.

KORSET-1001:

Afstelling:

Plaats het vest over de borst en maagstreek terwijl de patiënt zit. Leid de band achter langs de rugleuning van de rolstoel. Stel de lengte af terwijl de gespen vast zitten.
Leid de schouderbanden over de schouders naar achteren en sluit ze kruislings.
Enmaal vastgegespt kunnen deze worden afgesteld op de juiste lengte.

FIXATIEVEST MET TUSSENBEENSTUK-1002:

Afstelling:

Plaats het vest over de romp en de maagstreek terwijl de patiënt zit. Leid de heup- en schouderbanden naar achteren over de patiënt en de leuning van de stoel.
Stel de lengte van de banden af terwijl de gesp gesloten is. Leid vervolgens het tussenbeenstuk door de spleet tussen de zitting en de rugleuning en maak deze vast. Stel vervolgens de verschillende banden (maag, tussenbeen en schouders) af tot de gewenste spanning.
De band tussen de benen kan worden gebruikt als er een ruimte is tussen de zitting en rugleuning. In het geval dat hier geen spleet zit moet de band om de zitting worden geleid naar de rugleuning waar de gesp voor het afstellen zich bevindt.

KORSET MET BEENABDUCTOREN-1003:

Afstelling:

Zorg de rugplaat of lage rug en billen van de patiënt raakt. Leid de riem naar de rugleuning, sluit de gesp en pas de spanning aan. Leid de beenbanden tussen de benen door om het bovenbeen heen naar de zijkant. Maak de banden vast en trek deze aan met de gesp.

MAAGBAND-1004:

Afstelling:

Plaats de band over de maag van de patiënt en leid de afstelbanden naar de rugleuning. Ga achter de rugleuning staan of zitten, steek beide helften van de gesp in elkaar en stel de banden af op de gewenste spanning.

MAAGFIXATIEBAND MET TUSSENBEENSTUK-1005:

Afstelling:

Plaats de band over de maag van de patiënt en leid de afstelbanden naar de rugleuning. Leid de onderste band tussen de benen door. Leid de banden naar de achterkant van de rugleuning en span ze naar behoefte aan. Maak de band tussen de benen vervolgens aan het T-stuk vast en span deze aan.
De band tussen de benen moet onder de zitting door worden geleid of via de spleet tussen de zitting en rugleuning, waar deze vastgemaakt kan worden.

POLSBRACE-1007:

Afstelling:

Wikkel de band om de voorarm van de patiënt met de klittenband. Leid de puntige helft van de gesp onder de bedbodem door en steek deze in de andere helft. Stel de lengte van de band vervolgens af tot de gewenste bewegingsvrijheid wordt verkregen.
De polsbrace kan ook worden gebruikt voor fixatie aan de armlening van een stoel of rolstoel, als het ontwerp hiervan toestaat dat de puntige helft van de gesp hierom gewikkeld kan worden.

ENKELBRACE-1008:

Afstelling:

Wikkel de band om de enkel van de patiënt met de klittenband. Leid de puntige helft van de gesp onder de bedbodem door en steek deze in de andere helft. Stel de lengte van de band vervolgens af tot de gewenste bewegingsvrijheid wordt verkregen.
De enkelbrace kan ook worden gebruikt voor fixatie aan de poten van een stoel of rolstoel, als het ontwerp hiervan toestaat dat de puntige helft van de gesp hierom gewikkeld kan worden.

MAGNEETKORSET-1010:

Maagsteunkorset voor bedden.

Bevestiging bed:

Spread het korset over het bed uit ter hoogte van de maagstreek, met de lussen naar het voeteneind.
Aan de uiteinden van het onderste gedeelte zitten riemen met gaten versterkt met metalen ringen, die onder de bedbodem geleid moeten worden.
Aan het bovenste gedeelte zitten een paar vaste gespen. Hier zijn een paar riemen met gaten bevestigd. Deze gaten zijn met metalen ringen zijn versterkt, hiermee kan de bewegingsvrijheid van de patiënt worden gereguleerd.
Bevestig de "bed"band aan de "maag"band met de magneet, steek de metalen pen door de gaten en klem deze vast met de klem. Als de maagband eenmaal is afgesteld, kies dan een geschikt gat waarmee de patiënt de gewenste bewegingsruimte krijgt.
Verlengingsbanden worden meegeleverd, voor eventueel gebruik bij bredere bedden.

Bevestiging patiënt:

Spread het bovenste korset helemaal uit en leg de patiënt zo dat de band ter hoogte van de maagstreek komt. Leid de band om de patiënt en leg deze over het andere uiteinde van de band. Haal de blokkeerpen door één van de gaten (met metalen ring) van de onderste band. Deze wordt afgedekt door een band van hetzelfde weefsel, zodat de pen tijdens het openen en sluiten niet kwijt kan raken. Leid de bovenste band om de patiënt en steek de pen opnieuw door het gewenste gat. Plaats ten slotte de klemgesp over de pen zodat deze goed vast zit.
Controleer ten slotte de juiste bevestiging van alle onderdelen en de gewenste bewegingsvrijheid voor de patiënt. Dit systeem geeft de patiënt de mogelijkheid armen en benen te bewegen, de mogelijkheid te gaan zitten en kleine zijdelings draaiingen te maken. In het geval dat fixatie van de armen en benen vereist is moeten de desbetreffende onderdelen hiervoor worden afgesteld.

FIXATIEKORSET VOOR BED-1011:

Afstelling:

De onderste band wordt ter hoogte van de maagstreek van de patiënt aan de bedbodem vastgemaakt, met de desbetreffende gespen.
Als deze onderste band eenmaal vast zit en terwijl de bovenste band nog helemaal los is kan de patiënt neergelegd worden. Leid de bovenste band over de maagstreek, maak de riem vast met de gesp en trek deze aan tot de gewenste spanning.

POLSBRACE MET MAGNEETBAND-1013:

Voor bevestiging aan het bed van deze polsbrace moet de maagband ref: 1010 worden gebruikt.

Volledige beperking van bewegingsvrijheid:

Haal de spanband door de gesp op de maagondersteuningsband. Trek vervolgens het systeem om de pols en maak deze vast met de veiligheidsluiting Arnetec Fix, waarbij deze in het midden bovenop de romp moet worden gestueerd.

· Gedeeltelijke beperking van bewegingsvrijheid:

Haal de pen van het magneetsysteem door het gat in de polsband. Doe de polsband om de pols en trek deze aan. Maak het uiteinde van de band vast met de magnetische sluiting aan het desgewenste gaatje, voor zover bewegingsvrijheid gewenst is.

POLSBRACE VOOR BED MET MAGNEETSLUITING-1014:

Bevestiging:

Dit systeem is ontwikkeld om vastgemaakt te worden aan het bedframe. Maak de polsband met de magnetische sluiting vast. Maak het andere uiteinde vast aan het bedframe. Gebruik het gaatje dat de gewenste bewegingsvrijheid toestaat en maak het uiteinde vast met de magnetische sluiting.

ENKELBRACE VOOR BED MET MAGNEETSLUITING-1015:

Dit bevestigingssysteem bestaat uit 1 riem die wordt vastgemaakt aan het bedframe en 2 individuele enkelbanden. Maak de riem zo stevig mogelijk vast met behulp van de gaatjes en de magnetische sluitingen, ter hoogte van de enkels. Leid de band om de enkel en maak deze vast met de magnetische sluiting. Gebruik hierbij het gewenste gaatje. Maak vervolgens het uiteinde vast aan de riem met behulp van de magnetische knop. Naargelang het gekozen gaatje kan de gewenste bewegingsvrijheid worden gereguleerd.

AANPASSING AAN STOEL OF ROLSTOEL:

1017-BUIKHARNAS VOOR STOEL MET MAGNETEN EN GESP

1018-BUIKHARNAS VOOR STOEL MET MAGNETEN

Bevestig het harnas op de rugleuning van de stoel met behulp van de riemen. Met het bevestigingssysteem kan de spanning worden aangepast aan de breedte van de rugleuning van de stoel of rolstoel.

In geval van een model met magneten, kiest u het gewenste gat en bevestigt u het met de magneet.

In geval van een model met gesp, past u de spanning aan met behulp van het tongetje, dat u kunt loskoppelen en vastkoppelen met de gesp.

VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

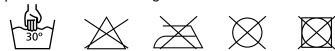
Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekende instantie dit instructieblad in te vullen.

VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbrekerbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelenresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



(Refs.:1010/1013/1014/1015) Wassen op maximaal 60° C. Gebruik indien noodzakelijk zeer weinig bleekmiddel. Heet strijken en gebruik van wasdroger toegestaan. Chemisch reinigen met extra zorg mogelijk. Reiniging in steriliseerapparaat op ten hoogste 120°C, 1,2 kg/cm² en 10 minuten.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm.

Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Россия

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукцией Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14973). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ

Во всех тех случаях, когда из-за ненадежности, отсутствия контроля за положением тела и с риском для пациента может быть утрачена устойчивость, как в активных, так и в пассивных средах (инвалидные коляски, кровати), показано использование какой-либо системы закрепления.

Любое из этих изделий выбирается в зависимости от необходимости контроля за положением тела и его закрепления, требуемых для пациента.

Эти изделия не имеют конкретных показаний, и, в то же время, имеется множество как психологических, так и физических причин, требующих их применения. С их помощью можно регулировать степень подвижности или осуществлять полное обездвиживание.

ПОДГОТОВКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать переносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки. Чтобы облегчить адаптацию и правильно разместить ремни безопасности, ремни имеют цветовую идентификацию, предоставляя возможность правильно комплектовать их в зависимости от их функции и обеспечивая быструю адаптацию. При необходимости, в качестве аксессуара для более широкого кресла, стула или кровати (№1100) можно заказать удлиненный ремень.

Для подгонки изучите следующую информацию:

ЖИЛЕТ С ПРИВЯЗЬЮ И МОЛНИЕЙ-1000:

• Как разместить и отрегулировать изделие:

Разместите жилет с закрытой молнией вокруг грудного и брюшного отдела, при этом пациент должен находиться в сидячем положении. Проведите поясную ремешок по задней части кресла, охватывая пациента и спинку кресла. Отрегулируйте его длину с помощью специальной пряжки-регулятора, поддерживайте застежки закрытыми.

Проведите подтяжки над плечами, размещая их позади спинки кресла и перекрещивая, чтобы застегнуть. После того как они будут застегнуты, затяните подтяжки, чтобы получить желаемую степень закрепления. В завершение, чтобы высвободить пациента, будет необходимо просто расстегнуть переднюю молнию. А чтобы закрепить его положение, также нужно будет застегнуть молнию.

ЖИЛЕТ С ПРИВЯЗЬЮ-1001:

• Как разместить и отрегулировать изделие:

Разместите жилет вокруг грудного и брюшного отдела, при этом пациент должен находиться в сидячем положении. Проведите поясную ремешок по задней части кресла, охватывая пациента и спинку кресла. Отрегулируйте его длину с помощью специальной пряжки-регулятора, поддерживайте застежки закрытыми.

Проведите подтяжки над плечами, размещая их позади спинки кресла и перекрещивая, чтобы застегнуть. После того как они будут застегнуты, затяните подтяжки, чтобы получить желаемую степень закрепления.

ЖИЛЕТ С ПРИВЯЗЬЮ И КЛАПАНОМ ДЛЯ ЗОНЫ ПРОМЕЖНОСТИ-1002:

• Как разместить и отрегулировать изделие:

Разместите жилет вокруг грудного и брюшного отдела, при этом пациент должен находиться в сидячем положении. Проведите поясные и плечевые ремешки по задней части кресла, охватывая пациента и спинку кресла. Отрегулируйте их длину с помощью специальной пряжки-регулятора, поддерживайте застежки закрытыми. Затем проведите ремешок для зоны промежности между ногами, вставляя его в шель между спинкой и сиденьем кресла и закрепляя его концы с помощью застежки. В завершение отрегулируйте каждый из ремешков (для брюшного отдела, зоны промежности и плеч) вплоть до достижения желаемой степени закрепления. Ремешок для зоны промежности позволяет использовать данное изделие для таких кресел, в которых спинка расположена отдельно от сиденья, поскольку в этом случае можно вставить между ними ремешок. В том случае, когда спинка и сиденье объединены в единое целое, ремешок для зоны промежности охватывает сиденье и тянется по его направлению к спинке, где встречается с соответствующей пряжкой для закрепления и застегивания.

ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ОТВЕДЕНИЯ НОГ-1003:

• Как разместить и отрегулировать изделие:

Разместите поясничную пластину таким образом, чтобы она совпадала с поясничным отделом и ягодицами пациента. Проведите ремешок, сделанный из кареточной ткани, по брюшному отделу, застегните пряжку и отрегулируйте давление с помощью штифта. Затем вставьте бедренные элементы через внутреннюю часть бедренных отделов ног, охватывая каждый из них соответствующую часть ноги. Проведите их над ногами по направлению вбок. После этого на участке сзади пациента соедините ремни, сделанные из кареточной ткани, и застегните их с помощью пряжки. Отрегулируйте натяжение ремней с помощью штифта.

ПОЯС ДЛЯ БРЮШНОГО ОТДЕЛА-1004:

• Как разместить и отрегулировать изделие:

Расположите пояс вокруг брюшного отдела пациента, охватывая им спинку кресла с помощью крепежных ремешков. На задней поверхности спинки кресла соедините оба конца брюшных ремешков с помощью системы закрывания, натягивая оба ремешка вплоть до получения желаемой степени закрепления.

ПОЯС ДЛЯ БРЮШНОГО ОТДЕЛА С КЛАПАНОМ ДЛЯ ЗОНЫ ПРОМЕЖНОСТИ-1005:

• Как разместить и отрегулировать изделие:

Расположите пояс вокруг брюшного отдела пациента, охватывая им спинку кресла с помощью крепежных ремешков. Проведите нижний ремешок по зоне промежности между бедренными отделами ног. На задней части спинки кресла объедините оба конца брюшных ремешков с помощью системы закрывания, затягивая оба ремешка вплоть до получения желаемой степени закрепления. Затем прикрепите ремешок зоны промежности к Т-образному элементу крепления и отрегулируйте его. Ремешок для зоны промежности должен охватывать пациента и при этом тянуться под сиденьем или через сиденье в направлении к спинке, чтобы встретиться там с соответствующей пряжкой для закрепления и застегивания.

ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ЗАПЯСТЬЯ-1007:

• Как разместить и отрегулировать изделие:

Оберните привязью предплечье пациента с помощью застежек-липучек. Концы ремешка, сделанного из кареточной ткани, проведите по раме кровати, закрепляя его пряжкой. Затем отрегулируйте длину ремешка вплоть до получения желаемого диапазона ограничения движения.

Привязь для запястья может также адаптироваться к подлокотникам стула или кресла при условии того, что их конструкция позволяет провести конец ремешка из кареточной ткани и охватить их.

ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ЦИКЛОТКИ-1008:

• Как разместить и отрегулировать изделие:

Оберните привязью циклодку пациента с помощью застежек-липучек. Концы ремешка, сделанного из кареточной ткани, проведите по раме кровати, закрепляя его пряжкой. Затем отрегулируйте длину ремешка вплоть до получения желаемого диапазона ограничения движения.

Привязь для циклодки может также адаптироваться к ногам стула или кресла при условии того, что их конструкция позволяет провести конец ремешка из кареточной ткани и охватить их.

ПРИВЯЗЬ С МАГНИТАМИ-1010:

• Как разместить привязь на кровати:

Разверните привязь поперек кровати на уровне брюшного отдела, при этом штрипки для кистей рук должны быть направлены к стопам.

В нижней части, на концах, имеются крепежные ремешки с отверстиями, укрепленными металлическими шайбами. Эти ремешки надо провести по раме сетки кровати.

Верхняя часть, в свою очередь, имеет штифты, из которых выходят ремешки, также имеющие отверстия, укрепленные металлическими шайбами, благодаря чему можно регулировать диапазон поворотных движений, допустимых для данного пациента.

Соедините ремешок рамы ремешком брюшного бандажа с помощью магнитной застежки, вставляя металлический стержень и закрепляя его кнопкой.

После того как брюшной бандаж будет отрегулирован, выберите степень закрепления в металлических шайбах, определяя желаемый диапазон поворотных движений пациента.

• Как разместить привязь на пациенте:

Полностью разложите верхний пояс и тогда приступайте к укладыванию пациента таким образом, чтобы ремешок совпал с его брюшной зоной.

Обхватите пациента, накладывая один конец на другой.

Вставьте стержень в одно из отверстий (металлическую шайбу) нижнего отворота, которая защищена ремешком из той же ткани, что позволяет избежать потери стержня во время движений открывания и закрывания. После этого разверните верхний отворот, опоясывая им пациента и регулируя его, при этом снова вставьте стержень в желаемое отверстие. В завершение установите на стержень закрывающую кнопку, при этом удостоверьтесь в том, что она отлично закреплена.

После всего этого убедитесь в том, что все компоненты закреплены надлежащим образом и что пациент имеет тот диапазон возможных движений, который мы желаем ему позволить.

Эта система позволяет пациенту двигать ногами и руками, сидеть и совершать небольшие боковые повороты. В случае, если необходимо обездвижить руки и ноги, следует применять разработанные для этого компоненты.

ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ЗАКРЕПЛЕНИЯ НА КРОВАТИ-1011:

• Как разместить и отрегулировать изделие:

Разложите нижнюю полосу на уровне брюшного отдела пациента, прикрепляя ее к раме кровати с помощью предназначенных для этого ремешков из кареточной ткани. Как только нижняя полоса будет закреплена надлежащим образом, а верхняя полоса будет полностью раскрыта, приступайте к укладыванию пациента, охватывая его верхним ремешком на уровне брюшного отдела. Застегните пояс с помощью пряжки и затяните ремешок, чтобы отрегулировать его до получения желаемой степени закрепления.

ПРИВЯЗЬ ОТ ЗАПЯСТЬЯ К ПОЯСУ С МАГНИТАМИ-1013:

• Как разместить и отрегулировать изделие:

Чтобы установить это приспособление для закрепления запястья, необходима система прикрепления к кровати.

Прикрепление с полным обездвиживанием:

Проведите крепежную полосу по колючу пояса, а затем отрегулируйте всю систему вокруг запястья, закрепляя ее с помощью системы безопасности Arnetec Fix и при этом стараясь, чтобы она была сцентрирована в верхней части.

• Закрепление с контролем за подвижностью:

Вставьте стержень системы магнитов в углубление в запястной части. Затем отрегулируйте систему на запястье и приступайте к ее закрыванию.

Конеч ремня закрепите с помощью магнитной застежки, выбрав желаемое углубление, чтобы позволить пациенту желаемый диапазон подвижности.

ПРИВЯЗЬ ОТ ЗАПЯСТЬЯ К КРОВАТИ С МАГНИТАМИ-1014:

• Как разместить и отрегулировать изделие:

Эта система разработана для прикрепления запястья к раме кровати. Вначале сцепите полосу для запястья, закрепив ее с помощью магнитной застежки. Затем закрепите другой конец, охватывая раму кровати и закрепляя его в надлежащем углублении с помощью магнитной застежки. При этом свобода движений регулируется путем выбора соответствующего углубления.

ПРИВЯЗЬ ОТ ЦИКЛОТКИ К КРОВАТИ С МАГНИТАМИ-1015:

Как разместить и отрегулировать изделие:

• Прикрепление с полным обездвиживанием:

Эта система крепления состоит из 1 основного ремешка, прикрепленного к раме кровати, и 2 индивидуальных креплений для циклодки. Прикрепите основной ремешок к раме кровати, стараясь, чтобы он был натянут как можно сильнее. Используйте для этого систему регулирования с помощью углублений и магнитных застежек. При этом постарайтесь, чтобы ремешок был расположен на уровне циклодки.

Затем охватите циклодку крепежным ремешком, закрепляя его с помощью системы магнитной застежки и выбирая при этом надлежащее углубление.

После этого прикрепите конец к основному ремешку с помощью магнитной кнопки, приспособив ее к выбранному углублению, при этом может регулироваться желаемый диапазон подвижности.

• Закрепление с контролем за подвижностью:

Отрегулируйте систему крепления, охватив циклодку и закрепляя ее с помощью системы магнитной застежки, при этом выберите надлежащее углубление. Чтобы отрегулировать допустимый диапазон подвижности, выберите углубление на основном ремешке, прикрепленном к раме, а также углубление на конце ремешка для крепления к циклодке.

Выбирая то или иное углубление, можно регулировать желаемый диапазон подвижности.

АДАПТАЦИЯ К СТУЛУ ИЛИ КРЕСЛУ:

1017 - АБДОМИНАЛЬНАЯ ПРИВЯЗЬ ДЛЯ СТУЛА С МАГНИТАМИ И ПРЯЖКОЙ

1018 - АБДОМИНАЛЬНАЯ ПРИВЯЗЬ ДЛЯ СТУЛА С МАГНИТАМИ

Прикрепите привязь к спинке стула с помощью специально предназначенных для этого ремешков. Система фиксации позволяет варьировать натяжение, адаптируясь к различной ширине стула или кресла. В том случае, если у вас модель с магнитами, выберите желаемое отверстие и закрепите его с помощью магнита.

Если вы выбрали систему с пряжкой, отрегулируйте натяжение с помощью системы скользяния, при этом вы можете высвободить и фиксировать привязь с помощью пряжки под давлением.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуации, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Данные изделия предназначаются только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таких предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждения, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

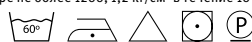
Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.



(Арт.: 1010/1013/1014/1015). Стирать при температуре не более 60°C. Допускается использование щелочного отбеливателя при условии соблюдения осторожности. Допускается глажение при высокой температуре. Допускается сухая химчистка при условии соблюдения осторожности. Допускается сушка в сушильной машине. Стирка в автоклав при температуре не более 1200, 1,2 кг/см² в течение 10 минут.



ГАРАНТИИ

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантии на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукцией и желаем Вам скорейшего выздоровления.

ES GARANTÍA 6 meses a partir de la compra	PT GARANTIA 6 meses a partir da compra	RO GARANTIE 6 luni de la data cumpararii
EN GUARANTEE 6 months since purchase date	IT GARANZIA 6 mesi dalla data di acquisto	RU ГАРАНТИЯ 6 месяцев со дня приобретения изделия
FR GARANTIE 6 mois a partir de la date d'achat	PL GARANTIE 6 miesi´cy od daty zakupu	DA GARANTI lfølge dansk købelov
DE GARANTIE monate seit datum des ankaufen	NL GWARANCJA 6 gedurende maanden vanaf de aankoop	

ES Referencia	PT Referência	RO Cod. produs	<input type="text"/>
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		

ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	<input type="text"/>
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		

ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	<input type="text"/>
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufen	NL Aankoopdatum		

ES Firma y sello de la ortopedia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	<input type="text"/>
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opat dat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.	




ORLIMAN S. L. U.
 C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobra-L'Elia
 Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobra de Vallbona Valencia - España (Spain)
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
 Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
 www.orliman.com

